

18-19

MÁSTER UNIVERSITARIO EN
FORMACIÓN DE PROFESORES DE
ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



EL COMPONENTE LÉXICO DEL ESPAÑOL: RECURSOS LEXICOGRÁFICOS INFORMATIZADOS

CÓDIGO 24412139



Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



DSA38FE3D5C7B017927F6624D6893701

18-19

EL COMPONENTE LÉXICO DEL ESPAÑOL:
RECURSOS LEXICOGRAFICOS
INFORMATIZADOS
CÓDIGO 24412139

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA



Nombre de la asignatura	EL COMPONENTE LÉXICO DEL ESPAÑOL: RECURSOS LEXICOGRÁFICOS INFORMATIZADOS
Código	24412139
Curso académico	2018/2019
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

En estos últimos años, vivimos en lo que se ha llamado, con mayor o menor fortuna, la sociedad de la información y del conocimiento. Este nuevo contexto social ha permitido el acceso masivo a la información a través de la gran biblioteca mundial llamada Internet, y el uso cotidiano de las nuevas tecnologías como sistema de comunicación y de fuente de recursos para el aprendizaje de lenguas. En este contexto, el estudio del léxico no es una excepción y hemos sido testigos de la evolución que marca el tránsito de los diccionarios en papel a los diccionarios electrónicos hasta llegar a los diccionarios del Tercer Milenio, que ofrecen una propuesta lexicográfica realmente novedosa al estar concebidos a partir de una base de conocimiento para el procesamiento del lenguaje natural. Así, el objetivo central de esta asignatura es explorar y valorar críticamente los recursos informatizados más relevantes al tiempo que presentamos las propuestas más revolucionarias que marcan lo que se denomina la lexicografía-e o lexicografía del Tercer Milenio.

En un primer bloque, exploramos el verdadero alcance de los diccionarios electrónicos. Sostenemos que, a pesar de las numerosas ventajas que podría proporcionar el soporte electrónico a los diccionarios, los recursos lexicográficos electrónicos suelen presentarse como simples copias de sus correspondientes versiones en papel. Por ello, todos los problemas que presentan los diccionarios en papel persisten todavía en los diccionarios electrónicos. Entre los problemas que afectan más directamente al proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, podemos destacar los siguientes:

- (i) Los diccionarios electrónicos no se adaptan a los perfiles de los estudiantes, p.ej. a su conocimiento de la lengua extranjera.
- (ii) Los diccionarios electrónicos resultan deficientes como apoyo a los estudiantes en el proceso de la producción lingüística.
- (iii) Los diccionarios electrónicos utilizan modelos de consulta muy primitivos.

Por consiguiente, en un segundo bloque examinamos las propuestas lexicográficas más pioneras que se engloban en torno a la lexicografía-e. En este sentido, a partir de una base de conocimiento para el procesamiento del lenguaje natural, tenemos como objetivo ofrecer al estudiante una metodología de análisis que le permita elaborar un modelo de diccionario que pueda ser más (i) adaptable (ii) completo y (iii) tratable por la máquina: en definitiva, un diccionario más eficaz para el aprendizaje del español como lengua extranjera.

Finalmente, se trata de una asignatura optativa que será impartida en el 2.º cuatrimestre y



equivale a 5 créditos ECTS. La información que aquí se ofrece es complementaria a la Guía de la asignatura (1.ª parte) de la que dispone el estudiante.



Las competencias específicas disciplinares, profesionales y académicas) del título que se adquieren en esta asignatura son las siguientes:

Competencias básicas y generales

- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con
- Que los estudiantes sepan integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los estudiantes Posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias transversales

- Saber localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica y documentación propia del área.
- Saber localizar, manejar y evaluar críticamente la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de internet.
- Demostrar habilidad en el uso de internet como fuente de información, como medio de comunicación y como herramienta para la enseñanza de español como 2/L.
- Tener capacidad avanzada para entender, comentar y producir textos de diversa índole, profesionales y aplicados a la didáctica.
- Tener capacidad para hacer posible la formación autónoma y la actualización permanente en el ámbito de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras.
- Demostrar capacidad crítica y autocrítica para planificar y evaluar contenidos de los programas de aprendizaje de español 2/L-LE.

Competencias específicas

- Manejo instrumental avanzado de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la elaboración de materiales didácticos para la enseñanza del español 2L-LE y como recurso metodológico.
- Capacidad como especialista para aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica de la docencia del español como 2L-LE.
- Conocimientos para saber relacionar nociones y funciones de la lengua con contenidos léxicos.



- Habilidad como especialista para seleccionar y planificar programas docentes, actividades, materiales didácticos, actividades didácticas y criterios de evaluación aplicados a la enseñanza del español como 2L/LE.
- Tener capacidad para compilar la información léxica en un diccionario informatizado del español.
- Demostración de conocimiento avanzado del componente léxico-semántico del español, su variación y variedad, y su aplicación a la enseñanza del E/L2-LE.
- Habilidad como especialista para seleccionar y planificar programas docentes, actividades, materiales y técnicas de evaluación teniendo en cuenta los distintos contextos socioculturales en los que se imparte el español 2L/LE.
- Reconocimiento y respeto a la diversidad lingüística del español y de la igualdad de las lenguas en situación de convivencia de lenguas.

Presentación del equipo docente

Ricardo Mairal Usón es Catedrático de Lengua y Lingüística inglesas en la UNED. Su investigación se centra en las relaciones léxico, sintaxis y cognición así como en el desarrollo de bases de conocimiento y agentes inteligentes. Codirige junto al Profesor Ruiz de Mendoza el grupo de investigación LEXICOM (www.lexicom.es) que aglutina a un nutrido número de investigadores de diferentes instituciones.

Carlos Periñán es Profesor Contratado Doctor en la Universidad Politécnica de Valencia. Es el creador de la base de conocimiento léxico-conceptual FunGramKB (www.fungramkb.com). Cuenta con un nutrido número de publicaciones en el ámbito de la representación del conocimiento y la ingeniería lingüística. Además, ha participado en varios proyectos de investigación que exploran la interfaz léxico-conceptual.

Francisco J. Cortés Rodríguez es Catedrático de Lengua y Lingüística inglesas en la Universidad de La Laguna. Ha dedicado el grueso de su investigación a la lexicología del inglés y el español, tanto en el estudio del léxico primario como de la formación de palabras. Ha dirigido varios proyectos de investigación y lidera el grupo GILGLI (Grupo de Investigaciones Léxicas y Gramaticales en Lengua Inglesa) que a su vez forma parte del grupo Lexicom.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Los conocimientos previos que debe poseer el estudiante que curse esta asignatura son los correspondientes a un egresado tipo del ámbito de las titulaciones que dan acceso directo al Máster, o, en su caso, los proporcionados por una amplia experiencia profesional, como se recoge en los requisitos de admisión.

Además, se espera que el estudiante:

- haya adquirido la suficiente capacidad de análisis, síntesis y comentario crítico en la comprensión de textos especializados como para realizar estudios de posgrado;
- haya adquirido un nivel avanzado de lengua inglesa que le permita leer la bibliografía de esa asignatura;



- haya adquirido capacidad para manejar y sintetizar información bibliográfica y para elaborar recensiones;
- haya adquirido un dominio instrumental de informática para que pueda localizar, manejar y aprovechar información bibliográfica u otros materiales, y, sobre todo, para que pueda seguir el presente curso que se imparte únicamente a través de Internet.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

RICARDO MAIRAL USON
rmairal@flog.uned.es
8645/6819
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

COLABORADORES DOCENTES EXTERNOS

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico

FRANCISCO J. CORTÉS RODRÍGUEZ
fcortes@la-laguna.uned.es

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico

CARLOS PERIÑÁN PASCUAL
cperinan@invi.uned.es

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

El alumno será atendido a través de la plataforma virtual. En el curso virtual de la asignatura encontrará las orientaciones y atención necesarias. Allí encontrará foros públicos de dudas y reflexiones sobre los diferentes temas del programa de la asignatura. También contaremos con un foro de consultas generales para cuestiones generales de la asignatura, atendido por el Equipo Docente/TAR, con y un foro de alumnos (de uso exclusivo para los estudiantes). Para acceder al Equipo docente por otra vía que no sea el curso virtual, podrá utilizarse el correo electrónico siguiente:

rmairal@flog.uned.es
jopepas3@upv.es
fcortes@ull.es

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la



complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 - Saber localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica y documentación propia del área.

CT2 - Saber localizar, manejar y evaluar críticamente la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

CT3 - Demostrar habilidad en el uso de Internet como fuente de información, como medio de comunicación y como herramienta para la enseñanza del español 2L/LE.

CT4 - Tener capacidad avanzada para entender, comentar y producir textos de diversa índole, profesionales y aplicados a la didáctica.

CT5 - Tener capacidad para hacer posible la formación autónoma y la actualización permanente en el ámbito de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas segundas o extranjeras.

CT6 - Demostrar capacidad crítica y autocrítica para planificar y evaluar los contenidos de los programas de enseñanza-aprendizaje de español 2L/LE

CT7 - Demostrar capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos en la elaboración de unidades didácticas, en el debate de temas de la especialidad y en la práctica profesional de la enseñanza del español 2L/LE.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE4 - Capacidad como especialista para aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica de la docencia del español 2L/LE.

CE8 - Conocimiento para saber relacionar nociones y funciones de la lengua con contenidos fonéticos, gramaticales y léxicos.

CE9 - Habilidad como especialista para seleccionar y planificar programas docentes, actividades, materiales didácticos, actividades didácticas y criterios de evaluación aplicados a la enseñanza del español 2L/LE.

CE10 - Demostración de conocimiento avanzado del componente léxico-semántico del español, su variación y variedad y su aplicación a la enseñanza del español 2L/LE.

CE18 - Habilidad como especialista para seleccionar y planificar programas docentes, actividades, materiales y técnicas de evaluación teniendo en cuenta los distintos contextos socioculturales en los que se imparte el español 2L/LE.

CE20 - Reconocimiento y respeto a la diversidad lingüística del español y de la igualdad de las lenguas en situación de convivencia de lenguas.

CE23 - Lectura comprensiva de textos de investigación en didáctica de segundas lenguas, así como elaboración de síntesis y catalogación de la información de forma pertinente.

CE29 - Manejo instrumental avanzado de las Tecnologías de la Información y la



Comunicación (TIC) en la elaboración de materiales didácticos para la enseñanza del español 2L/LE y como recurso metodológico.

CE30 - Toma de conciencia de las diferentes perspectivas sobre adquisición de segundas lenguas, los temas de debate y los retos de investigación y aplicación que surgen en dicho campo.

CE31 - Selección, análisis y utilización de textos y materiales cercanos a la experiencia de los aprendices, así como de materiales didácticos de E2L/LE adecuados para el nivel y tipología de los aprendices, sus carencias lingüísticas, perspectivas y necesidades.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los resultados de aprendizaje serán el reflejo de las capacidades adquiridas y se demostrarán en conocimientos (C), habilidades y destrezas (H) y actitudes (A), que exponemos en el siguiente cuadro:

C	H	A	Resultados de aprendizaje
x	x		1. Evaluar críticamente los diccionarios electrónicos y el grado de innovación que presentan respecto de los diccionarios de papel.
x	x		2. Explicar qué se entiende por Lexicografía del Tercer Milenio.
	x	x	3. Manejar los recursos tecnológicos actualmente existentes útiles para la enseñanza de las lenguas, y capacidad para sopesar las ventajas e inconvenientes que plantean.



CONTENIDOS

Bloque 1. Los problemas de los diccionarios monolingües y bilingües

Tema 1. La Lexicografía del Tercer Milenio:

- 1.1. Los problemas de los diccionarios monolingües y bilingües.
- 1.2. Los diccionarios informatizados.

2. Bloque 2. Nuevo modelo de entrada léxica que facilite el aprendizaje de E/LE

1. Tema 2. Nuevas rutas de acceso al conocimiento léxico:

1. Nuevo enfoque en el tratamiento de la información gramatical (morfología y sintaxis).
2. Nuevo enfoque en el tratamiento de los dominios semánticos y las relaciones léxicas.
3. Nuevo enfoque en el tratamiento de las colocaciones.

Boque 3. El diccionario como sistema inteligente de recuperación de información léxica

1. Tema 3. El diccionario como sistema inteligente para la recuperación de información léxica.

1. La arquitectura de una base de conocimiento.
2. Los modelos de consultas.

Bloque 4. Aplicaciones en las industrias de la lengua.

1. Tema 4. Aplicaciones:

1. El diseño de materiales para la enseñanza.
2. El tratamiento del léxico especializado

METODOLOGÍA

Esta asignatura se impartirá con la metodología de enseñanza a distancia propia de la UNED, conjugando el sistema, procedimientos y estructuras que dan soporte a la enseñanza en esta universidad:

- En el espacio virtual dedicado a la asignatura encontrará la *Guía de Estudio (2.ª parte)*, el apartado de preguntas más frecuentes, el calendario y otros documentos con toda la información sobre el funcionamiento de curso.
- Asimismo, en la página principal, se incluirán unas orientaciones muy precisas para el estudio de cada tema y materiales de índole diversa que le serán de gran ayuda como



complemento al estudio.

- Además, el curso virtual cuenta con los recursos de las nuevas tecnologías que ofrece la plataforma de la UNED:
- Foros temáticos (en el enlace Foros), que atenderá el equipo docente.
- Foro de consultas generales, atendido por el equipo docente y por el Tutor de Apoyo en Red (TAR).
- Correo electrónico, para responder de forma privada y personalizada, siempre que se considere oportuno.

La distribución prevista de las actividades formativas, tal como se indica en la memoria verificada del título, es la siguiente:

ACTIVIDAD FORMATIVA: TRABAJO CON CONTENIDOS TEÓRICOS (interacción con el equipo docente). Consulta de materiales didácticos; lectura de las orientaciones para el estudio; lectura de materiales recomendados y complementarios (impresos y contenidos multimedia); solución de dudas en línea a través del curso virtual; revisión de trabajos y actividades con el equipo docente

HORAS: 37,5.

ACTIVIDAD FORMATIVA: REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES PRÁCTICAS (bajo la supervisión del equipo docente). Mediadas por tecnologías a través del curso virtual: lectura de las orientaciones para la realización de las actividades prácticas; lectura, visualización o audición de materiales para la realización de las actividades prácticas; solución de dudas sobre los trabajos prácticos; observaciones de clase; demostraciones docentes; evaluación de actividades docentes y de prácticas.

HORAS: 12,5.

ACTIVIDAD FORMATIVA: TRABAJO AUTÓNOMO DEL ESTUDIANTE: Estudio de contenidos teóricos; interacción con los compañeros en el foro; participación en grupos de estudio, búsqueda de información en Internet u otras fuentes documentales, preparación de las pruebas de evaluación final. Realización de actividades prácticas: resolución de problemas, análisis de textos, autoevaluación de las actividades prácticas trabajo en grupo, debate de temas de interés y solución de problemas en el foro de alumnos, autoevaluación del grupo,

HORAS: 75.



SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción

Trabajo final. Consistirá en el desarrollo de un prototipo de diccionario informatizado, a través de dos tareas guiadas:

Tarea 1: Diseñar un modelo de entrada léxica para el español, desarrollar las entradas léxicas de diez palabras a partir de dicho modelo y almacenar los datos en un único archivo XML. Los alumnos deben seleccionar palabras que reflejen categorías gramaticales variadas (p.ej. verbos, nombres y adjetivos), además de tratar adecuadamente los casos de polisemia.

Tarea 2: Construir un archivo XSL para cada uno de los tres modos de visualización (p.ej. principiante, intermedio y avanzado) de los datos del archivo XML, lo cual implicará una selección adecuada de la información lingüística relevante al nivel en cuestión. En definitiva, cada archivo XSL servirá para generar un documento HTML, el cual presentará los datos lexicográficos.

Con el fin de facilitar la realización de estas tareas, el alumno dispondrá de una aplicación informática diseñada y desarrollada específicamente para esta asignatura. También es importante destacar que la correcta realización de estas tareas exigirá al alumno la adquisición de un conocimiento técnico sobre XML y XSL, el cual podrá adquirir con el material multimedia que tendrá a su alcance a través de la plataforma virtual.

Criterios de evaluación

Se valorará particularmente el diseño del recurso lexicográfico y el uso de las diversas tecnologías XML que permitirán la implementación de dicho recurso

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 80%

Fecha aproximada de entrega

semana n.º 12 del curso

Comentarios y observaciones

Para poder garantizar la entrega de las notas y de las actas dentro de los plazos estipulados por la UNED, los trabajos de las diferentes pruebas **no** se aceptarán después de las fechas propuestas

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones



OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? Si, no presencial

Descripción

Actividades prácticas propuestas en cada uno de los temas.

Supone la exposición de un ensayo que el estudiante podrá elegir entre varias opciones. Es fundamental justificar todas las afirmaciones e hipótesis con una ejemplificación adecuada así como demostrar una capacidad crítica que permita al estudiante realizar contribuciones personales. Además, como parte de esta prueba incluiremos una serie de actividades prácticas sobre aspectos concretos del material teórico

Criterios de evaluación

Se valorará positivamente la capacidad de síntesis, la precisión terminológica y la exposición ordenada y clara de conocimientos y argumentos. También será evaluada la expresión (ortografía, redacción y puntuación).

Ponderación en la nota final 20%

Fecha aproximada de entrega semana n.º 9 del curso

Comentarios y observaciones

Para poder garantizar la entrega de las notas y de las actas dentro de los plazos estipulados por la UNED, los trabajos de las diferentes pruebas **no** se aceptarán después de las fechas propuestas

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Sumando la calificación de las actividades prácticas y el trabajo final.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comprende una serie de artículos que ilustran aspectos específicos de cada bloque temático. A modo de ilustración, incluimos un listado de los más relevantes si bien le recordamos que podrá acceder a ellos en el curso virtual:

Bosque, I. y R. Mairal (2013) "Hacia una organización conceptual del *definiens*. Capas nocionales del adverbio *arriba*." En D. Corbella, J. Dorta, A. Fajardo Aguirre, L. Izquierdo, J. Medina López y A. Nelsi Torres (eds.) *Lexicografía Hispánica del Siglo XXI: Nuevos Proyectos y Perspectivas. Homenaje al Profesor Cristóbal Corrales Zumbado*. Arco / Libros: Madrid, págs. 125-150.

Este trabajo ofrece una propuesta de la organización de las entradas léxicas diferente a la de los diccionarios convencionales. Este proyecto lexicológico es solo uno más entre los muchos existentes, incluso imaginables, que comparten la necesidad de asociar conceptualmente las voces del léxico en un orden distinto del alfabético, pero no incompatible con él. En ese trabajo los autores describen las características del modelo que denominan *Proyecto de definiciones mínimas* (PDM).



de Miguel, E (2014) "La lexicología en España: Tendencias y proyectos en curso" *Cahiers de Lexicologie*.

Un trabajo que proporciona una excelente panorámica sobre Net etc. o necesitamos excelente panorámicas. Se encuentran en el listado de recursos, por ej. DICE, FrameNet etc. o necesitamos una panorámica sobre las diferentes aportaciones al estudio del léxico y su representación en un modelo lingüístico.

de Schryver, G.M. (2003) Lexicographers' dreams in the electronic dictionary age. *International Journal of Lexicography*, Vol. 16 No.

Un trabajo que nos proporciona una reflexión crítica sobre el formato de los diccionarios electrónicos que no dejan de ser una copia de los diccionarios en papel. A la luz de esta afirmación, introduce lo que denomina la lexicografía del nuevo milenio.

Fuertes, P. (2015) "A Cambrian explosion in Lexicography. Some reflections for designing and constructing specialised online dictionaries." *International Journal of Lexicography* doi:10.1093/ijl/ecv037

Este trabajo plantea el debate sobre el papel de las nuevas tecnologías en la compilación y el diseño de los diccionarios especializados.

Fuertes, P. (ed.) (2018) *The Routledge Handbook of Lexicography*. London and New York: Routledge.

Un excelente manual que ofrece un panorama comprehensivo sobre los fundamentos de la lexicografía, su naturaleza interdisciplinar, los diferentes tipos de diccionarios, los proyectos lexicográficos más destacados en varias lenguas hasta el papel de la lexicografía en la era de Internet y la sociedad de la información.

Mairal, R. y P. Fuertes (2016) "Recursos tecnológicos y digitales para la gestión del lenguaje científico en español". *Revista de la Fundación Educación Médica*. 2016; 17 (Supl.2), 24-38: <https://medes.com/publication/116132>

Este trabajo nos presenta un panorama muy selectivo sobre los recursos lexicográficos más relevantes para la gestión del léxico científico en español.

Mairal, R. y C. Perrián (2009) "The anatomy of the lexicon within the framework of an NLP knowledge base". *Revista Española de Lingüística Aplicada* 22, pp. 217-244.

Los autores presentan el modelo de entrada léxica en una base de conocimiento multilingüe para el procesamiento del lenguaje natural. Más concretamente, se centran en los diferentes rasgos que definen los lexicones del español y el inglés.



Maldonado, C. (2017) "La información cultural en los diccionarios de ELE (o De cómo ponerle puertas al campo)". *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, n.º 7, 2017, 55–84 | DOI: 10.17345/rile07.55-84.

Este trabajo plantea la relación entre léxico y cultura en el ámbito de la lexicografía y su incidencia en el marco de la enseñanza del español como lengua extranjera.

Periñán, C. y F. Arcas (2006) "Reusing computer-oriented lexica as foreign-language electronic dictionaries". *Anglogermánica Online* 4, pp. 69-93 (ISSN: 1695-6168).

Este artículo es un claro ejemplo de que un lexicón informatizado para el procesamiento del lenguaje natural puede ser reutilizado como diccionario para el aprendizaje de una lengua extranjera, subsanando las deficiencias que presentan los diccionarios tradicionales.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

de Miguel, E. (ed.) (2009). *Panorama de la Lexicología*. Ariel: Barcelona.

Este trabajo ofrece una panorámica exhaustiva de los modelos lexicológicos tanto formales, funcionales como cognitivos. Además, incluye varios capítulos que describen las aplicaciones lexicográficas de estos modelos teóricos que resultan de sumo interés, por ej. la Teoría del Lexicón Generativo y la Text Meaning Theory.

Evans, V. (2009). *How Words Mean. Lexical Concepts, Cognitive Models and Meaning Construction*. Oxford: Oxford University Press.

Este trabajo incluye una descripción detallada de la Teoría de los Conceptos Léxicos y los Modelos Cognitivos. Así, desde una perspectiva cognitivista la autora desarrolla cuestiones centrales como la representación léxica, la composicionalidad semántica y los usos figurados del lenguaje. En esencia, proporciona una visión detallada de los procesos que intervienen en la construcción del significado.

Huang, Ch.R., N. Calzolari, A. Gangemi, A. Lenci, A. Oltramari y L. Prévot (2010). *Ontology and the Lexicon. A Natural Language Processing Perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.

Aunque puede resultar excesivamente técnico para los intereses centrales de esta asignatura, este trabajo incluye varios artículos que nos proporcionan una descripción de algunos de los recursos léxicos más destacados.

Mairal, R. (2012). "La arquitectura de una base de conocimiento léxico conceptual: implicaciones lingüísticas". En M. Giammatteo, L. Ferrari y H. Albano (eds.). *Léxico y Sintaxis*. Volumen temático de la serie editada por la Sociedad Argentina de Lingüística. Editorial FFyL, UNCuyo y SAL: Mendoza. ISBN 978-950-774-220-0, págs.. 183-210 Disponible en <http://ffyl.uncu.edu.ar/spip.php?article3638>



Este trabajo ofrece una descripción actualizada de la base de conocimiento FunGramKB con especial atención a la interfaz lingüístico conceptual.

Periñán, C. (2013) "A knowledge-engineering approach to the cognitive categorization of lexical meaning". VIAL - Vigo International Journal of Applied Linguistics 10, pp. 85-104. Desde los enfoques de la lingüística y la ciencia cognitiva, el artículo describe la fundamentación teórica que subyace en la construcción de las representaciones semánticas en FunGramKB, las cuales no sólo permiten la formalización de la semántica léxica sino también facilitan la comprensión de las realizaciones lingüísticas en inteligencia artificial.

Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. Cambridge: The MIT Press.

Un libro de referencia clásico que nos proporciona una descripción detallada de la Teoría del Lexicón Generativo. Para este curso, resulta especialmente interesante la explicación de la teoría de los *quale* y los mecanismos generativos, dos aspectos fundamentales que se han utilizado en la aplicación automática de la ambigüedad semántica.

Saeed, J. (2009). *Semantics*. Tercera edición. UK, USA: Wiley-Blackwell.

La primera edición de este libro fue publicada en 1997, y la segunda en 2003. Es un manual asequible que recoge temas variados dentro del campo de la semántica y estudio del léxico. Además no se ciñe a un solo enfoque sino que resume concisamente varias teorías, como la de la semántica lógica, la semántica cognitiva, la semántica composicional, etc. También incluye ejercicios al final de cada tema, si bien no se proporciona las soluciones a los mismos.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Para esta asignatura se ha elaborado una completa **Guía de Estudio (2.ª parte)** con propuestas para la planificación del curso, con orientaciones generales para el estudio de los contenidos y para la realización de actividades formativas y con los criterios para la evaluación de los aprendizajes.

Además, en cada tema, se facilitarán orientaciones precisas, basadas en la bibliografía recomendada (básica y complementaria), acerca de los aspectos en los que el estudiante debe centrar su atención en cada bloque temático y cómo debe plantearse su estudio.

Esta información se completará con referencias al **material complementario** que debe consultar para ampliar sus conocimientos: artículos especializados, artículos de actualidad, etc.; este material se irá incrementando con aportaciones nuevas si se considera necesario para el desarrollo del curso.

IGUALDAD DE GÉNERO



En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

